

BẢN CAM KẾT
Về việc thông báo định kỳ về
tình trạng phát triển của con nuôi

*(Dùng cho người nước ngoài xin nhận trẻ em Việt Nam làm con nuôi,
ban hành kèm theo quyết định số 571/QĐHT ngày 04 tháng 8 năm 1995
của Bộ trưởng Bộ Tư pháp).*

COMMITMENT
of periodical report on the situation of
the adopted child's development

*(For the Vietnamese child adoption required by a foreigner,
promulgated with the Decision No 571/QĐHT on 04 August 1995 of Minister of Justice)*

Tôi (chúng tôi) là/ I am (we are)	Chồng/Husband	Vợ/Wife
1. Họ và tên/Full name: (Viết in hoa/in block letters)		
2. Ngày tháng năm sinh/ Date of birth:		
3. Quốc tịch/ Citizenship:		
4. Số hộ chiếu/Giấy tờ hợp lệ khác: Number of passport/ other official papers:		
5. Địa chỉ thường trú: Permanent residence:		

**Nếu được nhận trẻ em Việt Nam làm con nuôi, tôi (chúng tôi) xin cam kết nghiêm
chỉnh thực hiện những điều dưới đây:**

If I (we) have permission to adopt a Vietnamese child, I (we) hereby make a solemn
commitment as follows:

**1. Hàng năm, trước ngày 30 tháng 9, sẽ gửi cho Bộ Tư pháp nước CHXHCN Việt
Nam và Ủy ban nhân dân tỉnh/ thành phố
hoặc Tổng lãnh sự quán Việt Nam tại San Francisco - Hoa Kỳ, mỗi cơ quan một bản thông
báo (có kèm theo ảnh) về tình trạng phát triển mọi mặt của con nuôi, có sự chứng nhận của
Cơ quan có thẩm quyền nơi con nuôi của tôi (chúng tôi) sẽ thường trú.**

- Every year, before the 30th of September, send to the Ministry of Justice of S.R.
Vietnam and the People's Committee of province/city of.....
or the Consulate General of S. R. Vietnam in San Francisco, USA a copy of periodical report, one
for each, (attached photos) on all-around development of our adopted child, with the verification
of the competent authority where will domicile our adopted child.

2- Việc gửi thông báo nói trên sẽ được duy trì đều đặn cho tới khi con nuôi của tôi (chúng tôi) đủ 18 tuổi mà không phụ thuộc vào tình trạng quốc tịch sau này của con nuôi.

- The notification of the above mentioned report shall be done regularly until my (our) adopted child attains the age of 18 years and independently from his (her) ulterior citizenship status.

3 - Trong trường hợp tôi (chúng tôi) không thực hiện đúng những điều cam kết trên đây, thì tôi (chúng tôi) xin hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật Việt Nam và pháp luật của nước chúng tôi.

- In the case that (we) don't respect this commitment, I (we) shall be responsible to the Vietnamese laws as well as our country's law.

Làm tại *ngày*..... *tháng* *năm*.....
Done at..... on.....

(Ký tên/Signatures)

Người xin nhận con nuôi
Adopter

Người xin nhận con nuôi
Adopter